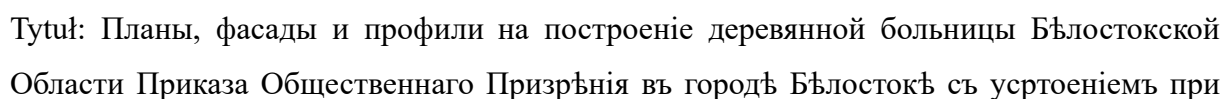


Титул: Планы, фасады и профили на построение деревянной больницы Бѣлостокской
Области Приказа Общественнаго Призрѣнія въ городѣ Бѣлостокѣ съ устроениемъ при



оной сада по ситуационному плану съ N 23 – Plany, fasady i profil na potrzeby budowy drewnianego szpitala opieki społecznej obwodu białostockiego oraz plan sytuacyjny zagospodarowania przyszpitalnego ogrodu w mieście Białystok.

Opis i tłumaczenie:

Профиль корпуса по линии АВ – Профиль корпуса по линии АВ

Профиль флигеля по линии CD – Profil skrzydła wzdłuż linii CD

Фасадъ самага корпуса отъ фронта – Fasada frontowa samego budynku

Канцавой фасадъ флигеля – Elewacja frontowa oficyny

Канцавой фасадъ самага корпуса – asada frontowa samego korpusu

Объяснение плана самага корпуса – Opis planu korpusu G

1. Сѣни – Przedpokój
2. Каридоръ – Korytarz
3. Лѣстница на чердакъ – Schody na strych
4. Лѣстница въ подваль – Schody do piwnicy
5. Кухня – Kuchnia
6. Кладовая – Spizarnia
7. Людская – Pomieszczenie dla służby (personelu)
8. Для мертвыѣ тѣлѣ – Kostnica
9. Для склада бѣлья – Przechowalnia pościeli
10. Для смотрительницѣ – Dyżurka
11. Приѣмная – Izba przyjęć
12. Палаты для мужчинѣ – Pomieszczenia dla pacjentów
13. Палаты для женщинѣ – Pomieszczenia dla pacjentek
14. Раздѣвальня женская – Przebieralnia kobiet
15. Раздѣвальня мужская – Przebieralnia mężczyzn
16. Ванны для женщинѣ – Łazienki dla kobiet
17. Ванны для мужчинѣ – Łazienki dla mężczyzn
18. Водогрейная – Kotłownia
19. Отхожие мѣста – Toaleta
20. Крыльца – Werandy (ganki)

Объяснение плана подвала подь самымъ корпусамъ съ бук[вы] Г – Opis planu piwnicy pod korpusem

1. Каридоръ – Korytarz
2. Запасная комната – Wolne pokoje (pomieszczenia gościnne/zapasowe)
3. Для сторожа – Stróżówka
4. Цейхъгаузъ – Sekhauz
5. Погреба – Piwnica
6. Склады на дрова – Drewutnia
7. Для топки огня подь катломъ – Kotłownia
8. Отхоже мѣста – Miejsce na śmieci

Объяснение плана А – objaśnienia do planu A

1. Сѣни – Sień
2. Каридоръ – Korytarz
3. Для ума лишенныхъ женщинъ – Pomieszczenie dla pacjentek umysłowo chorych
4. Для смотрительницы – Dla nadzorczyńi
5. Для больнхъ женщинъ – Dla chorych pacjentek
6. Прихожая – Przedpokój
7. Для выздоравливающихъ женщинъ – Dla wyleczonych pacjentek
8. Лѣстница на чердакъ – Schody na strych
9. Отхоже мѣста – Toaleta

Объяснение плана D – objaśnienia do planu D

1. Конюшня и складъ – Stajnia i magazyn
2. Вozовня – Wozownia
3. Ледникъ – Chłodnia

Объяснение плана В – objaśnienia do planu B

1. Сѣни – Przedpokój
2. Каридоръ – Korytarz
3. Для ума лишенныхъ – Dla umysłowo chorych

4. Для смотрительницы – Dla nadzorczyńi
5. Для больныхъ мужчинъ – Dla chorych pacjentów
6. Прихожая – Przechodnia
7. Для выздоравливающихъ мужчинъ – Dla wyleczonych pacjentów
8. Аптека и лабороторія – Apteka i laboratorium
9. Отхоже мѣста – Toaleta
10. Лѣстница на чердакъ – Schody na strych

Объясненіе плана С – objaśnienie planu C

1. Сѣни – Sień
2. Каридоръ – korytarz
3. Лѣстница – Schody
4. Кухня съ кладовой – Kuchnia ze spiżarnią
5. Для лѣкара – Pokój lekarza
6. Кантора – Kantor
7. Цейхъгаузь – Sekhauz

Объясненіе плана Е – objaśnienie planu E

1. Сѣни – Sień
2. Раздевальня – Przebieralnia
3. Умывальня – Łazienka
4. Баня – Sauna
5. Прачешная – Pralnia

Opisy na planie

Черный дворъ – Czarny dziedziniec

Планъ самаго корпуса – Plan samego korpusu

Профиль флигеля по линіи CD – Profil budynku gospodarczego wzdłuż linii CD

Фасадъ самаго корпуса отъ фронта – Elewacja frontowa samego korpusu

Канцовой фасадъ флигеля – Elewacja frontowa oficyny

Канцовой фасадъ самаго корпуса – Przednia fasada samego budynku

Автори плану:

Разсмотрѣнь по журналу Совѣта П[утей] с[ообщения] и п[убличныѣ] зданій 2 го Ноября 1836 г[ода] N 2681 – Przejrzany wg dziennika Rady Informacji Drogowych i Budynków Publicznych numer 2681 z dnia 2 listopada 1836 roku

Генераль Лейтенантъ Горголіи – Generał-lejtnant Gorgoli

Правитель дѣлъ Совѣта Бахкаловскій – Zarządca radcy Bachkalowski

Разсмотрѣнь комиссією проектовъ и смѣтъ по записке отъ 28 Октября 1836 года N 1562

Генераль Лейтенантъ [Дестремъ] – Generał lejtnant Destrem

Полковникъ Зеге [фонъ Лауренбергъ] – Pułkownik Zege von Laurenberg

А. Мѣльниковъ – A. Malnikow

Арх[итекторъ] Шарлеманъ 2 – Architekt Szarleman

D. Висконти – D. Wiskonti

Архитекторъ Висконти 2 – Architekt Wiskonti

Бѣлостокской Областной архитекторъ Кулаковскій – Architekt obwodu białostockiego Kułakowski

Копированъ Салмон – Skopiował Salmon

Data: 1836

Lokalizacja: niedaleko dawnego folwarku białostockiego, szczegółowy plan przedstawiono na Росийский государственный исторический архив, Санкт Петербург, f. 1488, op. 1, sygn. 987, k. 4.

Uwagi: Mamy do czynienia z niezrealizowany projektem (mimo zatwierdzenia) szpitala okręgowego zaprojektowanego przez Dominika Kułakowskiego w 1836 r. Inwestycję zrealizowano w innym miejscu na ulicy Lipowej na placu zakupionym od Michała Jaworsowskiego. Ostateczny budynek szpitala powstał w 1842 r. Informacje za: Małgorzata Dolistowska, *W poszukiwaniu tożsamości miasta. Architektura i urbanistyka Białegostoku w latach 1795–1939*, Białystok 2018, s. 104–106.

Opracowali: Karol Łopatecki, Janusz Danieluk

